Załącznik 1/

Annex 1

............................................................................... ………………………………..

(imię i nazwisko)/

(name and surname) (miejscowość, data)/

 (place, date)

.................................................................................................

(adres zamieszkania/adres do korespondencji)/

(residential address/correspondence address)

……………………………………………………………….

(numer telefonu)/

(telephone number)

**Opolski Kurator Oświaty**

**Kuratorium Oświaty w Opolu**

**ul. Piastowska 14**

**45-081 Opole/**

**Education Superintendent of Opolskie Province**

**Education Superintendent's Office in Opole**

**ul. Piastowska 14**

**45-081 Opole**

**Wniosek o uznanie świadectwa uzyskanego za granicą/**

**Application for recognition of a school certificate obtained abroad**

Na podstawie świadectwa/

On the basis of the certificate

………………………………………………………………………………………………………………………………

(pełna nazwa świadectwa w oryginale)/

(full name of the certificate in the original)

wydanego w dniu /

issued on ................................................................................................................................................

przez/

by …………………………………………………………… …………………………………………………………

(nazwa i siedziba instytucji, która wydała document oraz nazwa państw, w którego systemie edykacji działa instytucja)

(name and registered office of the institution which issued the document and name of the country in whose education system the institution operates)

dla/

for............................................................................................................................................

(imię i nazwisko osoby, dla której wystawione jest świadectwo)

(name of the person to whom the certificate is issued)

urodzonej w dniu/

born on .......................................... w/in ...............................................................................................................

 (miasto i państwo urodzenia)

 (city and country of birth)

Proszę o uznanie wykształcenia: podstawowego, gimnazjalnego, zasadniczego zawodowego, zasadniczego branżowego, średniego branżowego, średniego, uprawnienia do kontynuowania nauki, w tym do ubiegania się o przyjęcie na studia wyższe\*/

I request the recognition of the following education: primary, lower secondary, basic vocational, secondary vocational, secondary, eligibility to continue education, including the right to apply for higher education\*.

\* Niepotrzebne skreślić/

\*Delete as appropriate

…………………………………………….

(podpis osoby składającej wniosek)

(signature of the applicant)

W załączeniu (proszę zaznaczyć właściwe)

1. Zalegalizowany oryginał (duplikat) świadectwa/dokumentu uzyskanego za granicą – do wglądu;

2. Oryginał (duplikat) świadectwa/dokumentu uzyskanego za granicą – do wglądu lub kopia potwierdzona notarialnie za zgodność z oryginałem świadectwa/dokumentu uzyskanego za granicą z umieszczoną albo dołączoną apostille w przypadku państwa będącego stroną Konwencji znoszącej wymóg legalizacji zagranicznych dokumentów urzędowych, sporządzonej w Hadze dnia 5 października 1961 r. (Dz.U. z 2005 r. Nr 112, poz. 938);

3. Wykaz ocen uzyskanych podczas egzaminu warunkującego ukończenie szkoły lub zaliczenie danego etapu kształcenia;

4. Wykaz przedmiotów i zajęć realizowanych w ramach danego etapu kształcenia wraz z  uzyskanymi ocenami;

5. Informacja o zrealizowanym programie kształcenia; treści kształcenia, planowy czas nauki, skali ocen;

6. Informacja o uzyskanym przez wnioskodawcę prawie do kontynuacji nauki na odpowiednim poziomie w państwie, w którego systemie zostało wydane świadectwo, w tym o uprawnieniach do ubiegania się o przyjęcie na studia wyższe w państwie wydania dokumentu oraz o ich zakresie;

7. Tłumaczenie na język polski świadectwa po jego zalegalizowaniu/opatrzeniu apostille oraz innych dokumentów sporządzonych w języku obcym;

8. W przypadku, gdy wnioskodawca nie jest osobą, na którą wydano świadectwo - upoważnienie wystawione przez właściciela świadectwa;

9. Dokument potwierdzający prawo pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej

10. Kserokopie dokumentów

……….………………………….

 (podpis wnioskodawcy)

/

Enclosed (please tick as appropriate)

1. Legalised original (duplicate) of a certificate/document obtained abroad - for inspection;

2. Original (duplicate) certificate/document obtained abroad - to be inspected or a copy certified by a notary to be a true copy of a certificate/document obtained abroad with an apostille affixed or attached in the case of a country that is a party to the Convention Abolishing the Requirement of Legalisation for Foreign Public Documents, done at The Hague on 5 October 1961 (Dz.U. z 2005 r. Nr 112, poz. 938) [Polish Journal of Laws of 2005, No. 112, item 938];

3. List of marks obtained in the examination for graduation or completion of a given stage of education;

4. A list of subjects and classes completed within the given stage of education, together with the marks obtained;

5. Information about the completed study curriculum; teaching content, planned study time, marking scale;

6. Information about the applicant's right to continue education at the appropriate level in the country in whose system the certificate was issued, including the right to apply for admission to higher education in the country of issue and the extent thereof;

7. Translation into Polish of the certificate after its legalisation/apostille affixing and of other documents drawn up in a foreign language;

8. In cases when the applicant is not the person in whose name the certificate is issued, authorisation from the holder of the certificate;

9. Document confirming the right of residence on the territory of the Republic of Poland

10. Photocopies of documents

 ………………………….

 (signature of the applicant)

Obowiązek informacyjny:

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych (dalej: „Administrator”) jest Kuratorium Oświaty w Opolu z siedzibą w Opolu, ul. Piastowska 14, 45-081, NIP: 754-11-56-220, REGON 006473277, nr telefonu 77 452 41 76.

Z Administratorem można się kontaktować pisemnie, za pomocą poczty tradycyjnej na adres
ul. Piastowska 14, 45-081 Opole lub pocztą elektroniczną na adres kontakt@kuratorium.opole.pl.

1. W Kuratorium Oświaty w Opolu wyznaczono Inspektora Ochrony Danych, z którym można się kontaktować pisemnie, za pomocą poczty tradycyjnej na adres ul. Piastowska 14, 45-081 Opole lub pocztą elektroniczną na adres iod@kuratorium.opole.pl.
2. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą w celu wypełnienia obowiązku prawnego ciążącego na administratorze (art. 6 ust. 1 lit. c RODO) w sprawie z wniosku o potwierdzenie uzyskania wykształcenia w zagranicznych systemach oświaty (art. 93b ust. 1 ustawy z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty- Dz. U. z 2020 r. poz. 1327 z późn. zm.)
3. W związku z przetwarzaniem danych w celach wskazanych powyżej Pani/Pana dane osobowe mogą być udostępniane innym odbiorcom lub kategoriom odbiorców danych osobowych. Odbiorcami danych osobowych mogą być podmioty upoważnione do odbioru Pani/Pana danych osobowych na podstawie odpowiednich przepisów prawa,
4. Przekazywanie danych osobowych do państw trzecich (spoza obszaru UE) nie będzie się odbywać.
5. Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane przez okres niezbędny do realizacji wskazanych powyżej celów przetwarzania, w tym również obowiązku archiwizacyjnego wynikającego
z przepisów prawa.
6. Każdemu kogo dane są przetwarzane przysługują następujące prawa:
* prawo dostępu przysługujące osobie, której dane dotyczą (na podstawie art. 15 RODO),
* prawo do sprostowania danych (na podstawie art. 16 RODO),
* prawo do usunięcia danych („prawo do bycia zapomnianym”) (na podstawie art. 17 RODO),
* prawo do ograniczenia przetwarzania (na podstawie art. 18 RODO),
* prawo do przenoszenia danych (na podstawie art. 20 RODO),
* prawo do sprzeciwu (na podstawie art. 21 RODO).
1. Ma Pani/Pan prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy Pani/Pan uzna, że przetwarzanie danych osobowych narusza przepisy RODO.
2. Podanie przez Panią/Pana danych osobowych jest warunkiem prowadzenie sprawy przez Opolskiego Kuratora Oświaty, podanie danych osobowych wynika z przepisów prawa.
3. Pani/Pana dane osobowe nie podlegają zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu.
4. Pani/Pana dane osobowe są przetwarzane elektronicznie i ręcznie, zgodnie
z metodami i procedurami związanymi z celami przetwarzania, o którym mowa
w pkt 3.

/

Data processing notice:

1. The controller of your personal data (hereinafter: "Controller") is the Education Superintendent's Office with its seat in Opole, ul. Piastowska 14, 45-081, NIP [Tax Id]: 754-11-56-220, REGON [National Business Registry]: 006473277, tel. no. 77 452 41 76.

The Controller may be contacted in writing by post to the following address ul. Piastowska 14, 45-081 Opole or by e-mail at kontakt@kuratorium.opole.pl.

1. The Education Superintendent's Office in Opole has appointed a Data Protection Officer who can be contacted in writing by post at the following address ul. Piastowska 14, 45-081 Opole or by e-mail at iod@kuratorium.opole.pl.
2. Your personal data will be processed in order to fulfil the legal obligation imposed on the controller (Article 6(1)(c) of the GDPR) in the case of an application for confirmation of education in foreign educational systems (Article 93b(1) of the Act of 7 September 1991 on the educational system - Dz. U. z 2020 r. poz. 1327 z późn. zm. [Polish Journal of Laws of 2020, item 1327, as amended])
3. In connection with the processing of data for the purposes indicated above, your personal data may be made available to other recipients or categories of recipients of personal data. Recipients of personal data may be entities authorised to receive your personal data on the basis of relevant legislation,
4. Transfers of personal data to third countries (outside the EU) will not take place.
5. Your personal data will be processed for the period necessary for the purposes of the processing indicated above, including archiving obligations under the provisions of law.
6. Anyone whose data is processed has the following rights:
* The data subject's right of access (pursuant to Article 15 of GDPR),
* The right to rectify the data (pursuant to Article 16 of GDPR),
* The right to erasure ("right to be forgotten") (under Article 17 of GDPR),
* The right to restrict processing (pursuant to Article 18 of GDPR),
* The right to data transfer (pursuant to Article 20 of GDPR),
* The right to object (pursuant to Article 21 of GDPR).
1. You have the right to lodge a complaint with the Polish Data Protection Commissioner if you consider that the processing of your personal data violates the provisions of the GDPR.
2. Providing your personal data is a condition of processing the application by the Education Superintendent of Opolskie Province; providing personal data results from the law.
3. Your personal data is not subject to automated decision-making, including profiling.
4. Your personal data shall be processed electronically and manually in accordance with the methods and procedures relating to the purposes of the processing referred to in point 3.

Załącznik nr 2/

Annex 2

…………………………….………………….

 (miejscowość, data)/

 (place, date)

**UPOWAŻNIENIE/**

**AUTHORISATION**

Upoważniam/ legitymującą/cego się/

I authorise ........................................................................................................ the holder of

(imię i nazwisko osoby upoważnionej)/

(name and surname of the authorised person)

 do podejmowania czynności związanych z uznaniem

…………………………….…………………to act in connection with the recognition of

 (nazwa i nr dokumentu tożsamości)/

 (name and series of ID)

wykształcenia uzyskanego za granicą na podstawie:/

education obtained abroad on the basis of:

….…………………………………………………………………………………………..…...........

(pełna nazwa świadectwa/dokumentu w oryginalnej pisowni i jego numer)/

(the full name of the certificate/document in its original wording and its number)

dla/

for………………………………………………………………………………………………………………………

(imię i nazwisko osoby, na którą wystawiono document)/

(name and surname of the person to whom the document is issued)

oraz do odbioru decyzji wraz z oryginałami dokumnetów wydanych za granicą./

and to receive the decision together with the original documents issued abroad.

Decyzję wraz z oryginałami dokumentów wydanych za granicą osoba upoważniona odbierze osobiście/ proszę przesłać na adres\*/

The authorised person will collect the decision together with the original documents issued abroad in person/please send to the address\*

................................................................................................................................................................

……………………………………….

 (podpis właściciela dokumentu)/

(signature of the document holder)

Obowiązek informacyjny:

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych (dalej: „Administrator”) jest Kuratorium Oświaty w Opolu z siedzibą w Opolu, ul. Piastowska 14, 45-081, NIP: 754-11-56-220, REGON 006473277, nr telefonu 77 452 41 76.

Z Administratorem można się kontaktować pisemnie, za pomocą poczty tradycyjnej na adres
ul. Piastowska 14, 45-081 Opole lub pocztą elektroniczną na adres kontakt@kuratorium.opole.pl.

1. W Kuratorium Oświaty w Opolu wyznaczono Inspektora Ochrony Danych, z którym można się kontaktować pisemnie, za pomocą poczty tradycyjnej na adres ul. Piastowska 14, 45-081 Opole lub pocztą elektroniczną na adres iod@kuratorium.opole.pl.
2. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą w celu wypełnienia obowiązku prawnego ciążącego na administratorze (art. 6 ust. 1 lit. c RODO) w sprawie z wniosku o potwierdzenie uzyskania wykształcenia w zagranicznych systemach oświaty (art. 93b ust. 1 ustawy z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty- Dz. U. z 2020 r. poz. 1327 z późn. zm.)
3. W związku z przetwarzaniem danych w celach wskazanych powyżej Pani/Pana dane osobowe mogą być udostępniane innym odbiorcom lub kategoriom odbiorców danych osobowych. Odbiorcami danych osobowych mogą być podmioty upoważnione do odbioru Pani/Pana danych osobowych na podstawie odpowiednich przepisów prawa,
4. Przekazywanie danych osobowych do państw trzecich (spoza obszaru UE) nie będzie się odbywać.
5. Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane przez okres niezbędny do realizacji wskazanych powyżej celów przetwarzania, w tym również obowiązku archiwizacyjnego wynikającego
z przepisów prawa.
6. Każdemu kogo dane są przetwarzane przysługują następujące prawa:
* prawo dostępu przysługujące osobie, której dane dotyczą (na podstawie art. 15 RODO),
* prawo do sprostowania danych (na podstawie art. 16 RODO),
* prawo do usunięcia danych („prawo do bycia zapomnianym”) (na podstawie art. 17 RODO),
* prawo do ograniczenia przetwarzania (na podstawie art. 18 RODO),
* prawo do przenoszenia danych (na podstawie art. 20 RODO),
* prawo do sprzeciwu (na podstawie art. 21 RODO).
1. Ma Pani/Pan prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy Pani/Pan uzna, że przetwarzanie danych osobowych narusza przepisy RODO.
2. Podanie przez Panią/Pana danych osobowych jest warunkiem prowadzenie sprawy przez Opolskiego Kuratora Oświaty, podanie danych osobowych wynika z przepisów prawa.
3. Pani/Pana dane osobowe nie podlegają zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu.
4. Pani/Pana dane osobowe są przetwarzane elektronicznie i ręcznie, zgodnie
z metodami i procedurami związanymi z celami przetwarzania, o którym mowa
w pkt 3.

/

Data processing notice:

1. The controller of your personal data (hereinafter: "Controller") is the Education Superintendent's Office with its seat in Opole, ul. Piastowska 14, 45-081, NIP [Tax Id]: 754-11-56-220, REGON [National Business Registry]: 006473277, tel. no. 77 452 41 76.

The Controller may be contacted in writing by post to the following address ul. Piastowska 14, 45-081 Opole or by e-mail at kontakt@kuratorium.opole.pl.

1. The Education Superintendent's Office in Opole has appointed a Data Protection Officer who can be contacted in writing by post at the following address ul. Piastowska 14, 45-081 Opole or by e-mail at iod@kuratorium.opole.pl.
2. Your personal data will be processed in order to fulfil the legal obligation imposed on the controller (Article 6(1)(c) of the GDPR) in the case of an application for confirmation of education in foreign educational systems (Article 93b(1) of the Act of 7 September 1991 on the educational system - Dz. U. z 2020 r. poz. 1327 z późn. zm. [Polish Journal of Laws of 2020, item 1327, as amended])
3. In connection with the processing of data for the purposes indicated above, your personal data may be made available to other recipients or categories of recipients of personal data. Recipients of personal data may be entities authorised to receive your personal data on the basis of relevant legislation,
4. Transfers of personal data to third countries (outside the EU) will not take place.
5. Your personal data will be processed for the period necessary for the purposes of the processing indicated above, including archiving obligations under the provisions of law.
6. Anyone whose data is processed has the following rights:
* The data subject's right of access (pursuant to Article 15 of GDPR),
* The right to rectify the data (pursuant to Article 16 of GDPR),
* The right to erasure ("right to be forgotten") (under Article 17 of GDPR),
* The right to restrict processing (pursuant to Article 18 of GDPR),
* The right to data transfer (pursuant to Article 20 of GDPR),
* The right to object (pursuant to Article 21 of GDPR).
1. You have the right to lodge a complaint with the Polish Data Protection Commissioner if you consider that the processing of your personal data violates the provisions of the GDPR.
2. Providing your personal data is a condition of processing the application by the Education Superintendent of Opolskie Province; providing personal data results from the law.
3. Your personal data is not subject to automated decision-making, including profiling.
4. Your personal data shall be processed electronically and manually in accordance with the methods and procedures relating to the purposes of the processing referred to in point 3.